



# JewishGen

An affiliate of the Museum of Jewish Heritage - A Living Memorial to the Holocaust

Logged in: Michael Maidenberg  
[My Profile](#) | [Logout](#)

powered by ancestry

[Home](#) » [ViewMate](#) » [ViewMate - Image Archive, Image 24796 - Translation - Hebrew - Ukraine - Odessa - Maidenberg - 1906](#)

## ViewMate

ViewMate Posting VM 24796

Submitted by Michael Maidenberg

[Image Gallery](#)

[Instructions](#)

[Upload Your Image](#)

[Help!](#)

[FAQs](#)

[Archived Images](#)

[My ViewMate](#)

[ViewMate Home Page](#)

SHARE [Share This Image](#)

Information	Picture	Question
<p><b>Category:</b> Translation - Hebrew  <b>Approval Date:</b> 11/4/2012 4:10 PM  <b>Family Surname:</b> Maidenberg  <b>Country:</b> Ukraine  <b>Town:</b> Odessa  <b>Date of Image:</b> 1906</p>	<p>Click the picture to enlarge</p> 	<p>I believe this is the wedding certificate of my grandfather and grandmother.</p> <p>It maybe the betrothal certificate. I would like to know what exactly it is.</p> <p>I would like to know the names of those listed in ink in the document.</p> <p>I would like to know the relevant date or dates.</p>

To add a new response to this item, click [Add Response](#).

On	Response
11/4/2012 11:28 PM	<p>This is an engagement agreement drawn up in Hebrew.</p> <p>Father of the groom - Shlomo            Groom - David Maidenberg            Brother of the bride - Tsvi Vinokur            Bride - Rakhel</p> <p>The wedding will take place in Odessa on the first day of the month of Yiar in the year <del>5686</del> 5666. 26 April 1906</p> <p>Witnesses            for the groom - Yehuda Meir son of Avraham Yehoshua Heschel Roitman            for the bride - Avraham son of Menakhem Nakhum Vaisberg</p> <p>Signed by the witnesses on the first day of the month of Adar in the year <del>5686</del> 5666. 26 FEBRUARY 1906</p> <p>Hope this has helped you.            Ite</p>
11/9/2012 2:01 PM	<p>The Yiddish word for the betrothal is "taniem."            It is pronounced ta-nigh-eem, with the emphasis on the second syllable. This word appears on the third line of the document. It is the third word in from the left (really towards the end of the line, since it is read from right to left). The word is written as: ha Taniem, the betrothal.</p>
11/26/2012 10:16 AM	<p>I add : the date when the document was established (it is not a Ketubbah, but it is called in Hebrew "Tenayim" and rules the financial conditions of the marriage) is what I have written in my 1st message. So the true date of the Chuppah is previewed for Rosh-Chodesh Iyar of the same year.</p> <p>All the best.</p> <p>Avraham MALTHETE</p>

SHARE [Share This Image](#)

To add a new response to this item, click [Add Response](#).

Have a ViewMate success story? Please share it using the [Help](#) page form.  
 All times shown on ViewMate are in US Mountain Time  
 Last Updated 4 Apr 2012